



55 Elizabeth II  
A.D. 2006  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 39th Parliament

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 25

Tuesday, June 20, 2006

Le mardi 20 juin 2006

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Biron  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Fitzpatrick  
 Fortier  
 Fox  
 Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey  
 Goldstein  
 Grafstein  
 Gustafson  
 Hays  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Oliver  
 Pépin  
 Peterson  
 Phalen  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Segal  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Biron  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 \*Cordy  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Downe  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fairbairn  
 Fitzpatrick  
 Fortier  
 Fox  
 Fraser  
 Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein  
 Grafstein  
 Gustafson  
 \*Harb  
 Hays  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 \*Kirby  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer  
 Merchant  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Oliver  
 Pépin  
 Peterson  
 Phalen  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Segal  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Watt  
 Zimmer

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Senate Ethics Officer, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 20.7.—Sessional Paper No. 1/39-220S.

Report of the Privacy Commissioner of Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 40(1).—Sessional Paper No. 1/39-221.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its third report (Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006, without amendment).

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association, respecting its bilateral visit to Mozambique and South Africa, held in Maputo, Mozambique, from March 21 to 23, 2006 and in Cape Town, South Africa, on March 24, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-222.

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference: The Canadian/U.S. border — A Unified Focus, held in Ottawa, Ontario, from April 30 to May 2, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-223.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Conseiller sénatorial en éthique pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985 ch. P-1, par. 20.7.—Document parlementaire n° 1/39-220S.

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 40(1).—Document parlementaire n° 1/39-221.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006, sans amendement).

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Andreychuk dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa visite bilatérale au Mozambique et en Afrique du Sud, tenue à Maputo (Mozambique) du 21 au 23 mars 2006 et à Le Cap (Afrique du Sud) le 24 mars 2006.—Document parlementaire n° 1/39-222.

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence de la Canadian/American Border Trade Alliance : La frontière canado-américaine — une approche unifiée, tenue à Ottawa (Ontario) du 30 avril au 2 mai 2006.—Document parlementaire n° 1/39-223.

**ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 8, dated April 4, 2006, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Carstairs, P.C., respecting the new Compassionate Care Leave Benefit under the *Employment Insurance Act*.—Sessional Paper No. 1/39-224S.

Reply to Question No. 9, dated April 25, 2006, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Carstairs, P.C., respecting the Museums Assistance Program.—Sessional Paper No. 1/39-225S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act.

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 8, en date du 4 avril 2006, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., concernant la nouvelle prestation de compassion prévue par la *Loi sur l'assurance-emploi*.—Document parlementaire n° 1/39-224S.

Réponse à la question n° 9, en date du 25 avril 2006, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., concernant le Programme d'aide aux musées.—Document parlementaire n° 1/39-225S.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole.

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Austin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**BILLS**

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.

After debate,

The Honourable Senator Watt moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk, for the Honourable Senator Stratton, moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 15 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent, with an amendment), presented in the Senate on June 15, 2006.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that the report be adopted.

**PROJETS DE LOI**

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.

Après débat,

L'honorable sénateur Watt propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Stratton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 15 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction, avec un amendement), présenté au Sénat le 15 juin 2006.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que le rapport soit adopté.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *The Demographic Time Bomb: Mitigating the effects of Demographic Change in Canada*, tabled in the Senate on June 13, 2006.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 2 (inquiry), 3 (motion), 11 (inquiry) and 9 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.

After debate,  
The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Moore tabled the following:

Document entitled: *Smarter Together: The Economic Impact of Universities in the Atlantic Provinces*, (March 2006).—Sessional Paper No. 1/39-226S.

Order No. 9 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington, D.C., on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La bombe à retardement démographique : Atténuer les effets des changements démographiques au Canada*, déposé au Sénat le 13 juin 2006.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 2 (interpellation), 3 (motion), 11 (interpellation) et 9 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.

Après débat,  
L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Moore dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document intitulé *Brillons ensemble : L'impact économique des universités des provinces atlantiques* (mars 2006).—Document parlementaire n° 1/39-226S.

L'article n° 9 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;

### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISÉMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Édimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;

- |  |  |
|--|--|
| <p>8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);</p> <p>9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;</p> <p>10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;</p> <p>11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;</p> <p>12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;</p> <p>13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;</p> <p>14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;</p> <p>15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;</p> <p>16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.</p> | <p>8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;</p> <p>9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;</p> <p>10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;</p> <p>11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;</p> <p>12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats parlementaires sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;</p> <p>13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;</p> <p>14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;</p> <p>15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;</p> <p>16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.</p> |
|--|--|

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the motion be amended by replacing the "." with a ";" after the word "workers" and by adding the following:

"That the committee submit its final report no later than October 2, 2006."

After debate,  
The question being put on the motion in amendment it was adopted on division.

The Senate resumed debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers;

That the committee submit its final report no later than October 2, 2006.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the motion, as amended, be amended by replacing the words "Banking, Trade and Commerce" in the first paragraph with "Foreign Affairs".

After debate,  
The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Orders No. 3 (inquiry), 53 and 49 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALÉNA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que la motion soit modifiée en remplaçant le « . » par un « ; » après le mot « travailleurs » et en ajoutant ce qui suit :

« Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 2 octobre 2006. »

Après débat,  
La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le Sénat reprend le débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALÉNA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 2 octobre 2006.

Après débat,  
En amendement, l'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la motion, telle que modifiée, soit modifiée en remplaçant les mots « banques et du commerce » dans le premier paragraphe par « affaires étrangères ».

Après débat,  
L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n<sup>os</sup> 3 (interpellation), 53 et 49 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the *Employment Equity Act* (Labour) for the year 2005, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, s. 20.—Sessional Paper No. 1/39-213.

Report of the Inuvialuit Final Agreement Implementation Coordinating Committee for the fiscal year ended March 31, 2004.—Sessional Paper No. 1/39-214.

Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budgets for 2006-2007 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-215.

Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budgets for 2006-2007 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-216.

Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2006-2007 to 2010-2011 of the National Gallery of Canada and its affiliate, the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-217.

Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Suppl.), s. 48.—Sessional Paper No. 1/39-218.

Reports of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-219.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:01 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (Travail), L.C. 1995, ch. 44, art. 20.—Doc. parl.n° 1/39-213.

Rapport du Comité de coordination de la mise en œuvre de la Convention définitive des Inuvialuit pour l'exercice terminé le 31 mars 2004.—Doc. parl.n° 1/39-214.

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2006-2007 du Musée canadien de la nature, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl.n° 1/39-215.

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2006-2007 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl.n° 1/39-216.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2006-2007 à 2010-2011 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié, le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl.n° 1/39-217.

Rapport du président du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 48.—Doc. parl.n° 1/39-218.

Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl.n° 1/39-219.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.:

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 1 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement</i>
Standing Senate Committee on Human Rights	Comité sénatorial permanent des droits de la personne
The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Pépin ( <i>June 16</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin ( <i>16 juin</i> ).
The names of the Honourable Senators Pépin and Dallaire substituted for those of the Honourable Senators Mercer and Zimmer ( <i>June 20</i> ).	Les noms des honorables sénateurs Pépin et Dallaire substitués à ceux des honorables sénateurs Mercer et Zimmer ( <i>20 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs	Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles
The name of the Honourable Senator Joyal substituted for that of the Honourable Senator Gill ( <i>June 16</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Joyal substitué à celui de l'honorable sénateur Gill ( <i>16 juin</i> ).
The name of the Honourable Senator Carstairs substituted for that of the Honourable Senator Bryden ( <i>June 19</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Carstairs substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden ( <i>19 juin</i> ).
The names of the Honourable Senators Bryden, Carstairs and Robichaud substituted for those of the Honourable Senators Carstairs, Robichaud and Bryden ( <i>June 20</i> ).	Les noms des honorables sénateurs Bryden, Carstairs et Robichaud substitués à ceux des honorables sénateurs Carstairs, Robichaud et Bryden ( <i>20 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce	Comité sénatorial permanent des banques et du commerce
The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Campbell ( <i>June 16</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick substitué à celui de l'honorable sénateur Campbell ( <i>16 juin</i> ).
Standing Senate Committee on National Finance	Comité sénatorial permanent des finances nationales
The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Cowan ( <i>June 16</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Cowan ( <i>16 juin</i> ).
The name of the Honourable Senator Angus substituted for that of the Honourable Senator Stratton ( <i>June 19</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Angus substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton ( <i>19 juin</i> ).
The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Angus ( <i>June 20</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Angus ( <i>20 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans	Comité sénatorial permanent des pêches et des océans
The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Cowan ( <i>June 19</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur Cowan ( <i>19 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources	Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles
The names of the Honourable Senators Eyton and Angus substituted for those of the Honourable Senators Angus and Eyton ( <i>June 19</i> ).	Les noms des honorables sénateurs Eyton et Angus substitués à ceux des honorables sénateurs Angus et Eyton ( <i>19 juin</i> ).
The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Sibbeston ( <i>June 20</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Sibbeston ( <i>20 juin</i> ).
Standing Senate Committee on National Security and Defence	Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense
The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Nolin ( <i>June 19</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin ( <i>19 juin</i> ).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5